

Porównanie tłumaczeń Hioba 21:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wypuszczają jak stadko owiec swoich chłopców,* a ich chłopcy (beztrosko) podskakują. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niczym stadko owiec wypuszczają swoich chłopców, ich dzieci beztrosko się bawią.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wypuszczają swe malutkie <i>dzieci</i> jak trzodę, a ich synowie podskakują.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wypuszczają maluczkie dziatki swoje jako trzodę, a synowie ich wyskakują.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wychodzą dziatki ich jako trzody a maluczkie ich, igrając, skaczą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Swych chłopców puszczają jak owce: niech dziatki tańczą radośnie,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wypuszczają jak trzody owiec swoich chłopców, a ich dziatki hasają.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Swych chłopców wypuszczają jak owce, pozwalają im biegać radośnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Swych chłopców wypuszczają jak owce, ich dzieci skaczą radośnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ich dzieci biegają jak owce, młodzież ich skacze radośnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Остаються ж як вічні вівці, а їхні діти бавляться,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wypuszczają swoje pacholęta niby trzodę, zatem ich dzieci hasają.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wypuszczają swych młodzieniaszków jak trzodę, a ich malcy podskakują dookoła.

¹⁾ chłopców, עֲוִילִים ('awilim), hl 2, zob. <x>220 19:18</x>.